

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Συμβούλιο	
94/C 299/01	Ανακοίνωση του Συμβουλίου σχετικά με τη Σύμβαση των Βρυξελλών όσον αφορά τη διεθνή δικαιοδοσία και την εκτέλεση των αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις	1
	Επιτροπή	
94/C 299/02	Ecu	2
94/C 299/03	Μέσες τιμές και αντιπροσωπευτικές τιμές των τύπων επιτραπέζιων οίνων στα διάφορα κέντρα εμπορίας	3
	ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ ΤΗΣ 12ης ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1994	
94/C 299/04	Οδηγία 94/22/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 30ής Μαΐου 1994 σχετικά με τους όρους χορήγησης και χρήσης των αδειών αναζήτησης, εξερεύνησης και παραγωγής υδρογονανθράκων	4
94/C 299/05	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση αριθ. IV/M.498 — Commercial Union/Groupe Victoire) (!)	5
94/C 299/06	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση αριθ. IV/M.459 — CINVen/CIE Management II/BP Nutrition) (!)	5

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Σελίδα

Ελεγκτικό Συνέδριο

94/C 299/07	Έκθεση του ανεξάρτητου ελεγκτή σχετικά με τους λογαριασμούς του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το οικονομικό έτος 1993	6
-------------	--	---

II Προπαρασκευαστικές πράξεις

Επιτροπή

94/C 299/08	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη χορήγηση συμπληρωματικής μακροοικονομικής χρηματοδοτικής συνδρομής στην Αλγερία	16
-------------	--	----

III Πληροφορίες

Επιτροπή

94/C 299/09	Phare — Υλικό πληροφορικής — Περιληπτική διακήρυξη διαγωνισμού προκηρυσσόμενου από το Υπουργείο Γεωργίας και Οικονομίας Τροφίμων για λογαριασμό της κυβέρνησης της Πολωνίας για το έργο το χρηματοδοτούμενο με κεφάλαια Phare	18
94/C 299/10	Πλήρες πακέτο λογισμικών για εξειδικευμένες τραπεζικές λειτουργίες περιλαμβανομένης της παροχής συναφών υπηρεσιών — Διαδικασία μεταπληροφόρησης σχετικά με το διαγωνισμό ανοιχτής διαδικασίας αριθ. DG XVIII 94/17	19

Διορθωτικά

94/C 299/11	Διορθωτικό στην πρόσκληση υποβολής προσφορών σχετικά με τις προβλεπόμενες ενέργειες για την προώθηση της κατανάλωσης ελαιολάδου στην Ευρωπαϊκή Ένωση — κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1970/80 του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1651/86 του Συμβουλίου και (ΕΟΚ) αριθ. 1348/81 της Επιτροπής, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2213/86 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. C 210 της 30. 7. 1994) ...	20
-------------	--	----

I

(Ανακοινώσεις)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Ανακοίνωση του Συμβουλίου σχετικά με τη Σύμβαση των Βρυξελλών όσον αφορά τη διεθνή δικαιοδοσία και την εκτέλεση των αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις

(94/C 299/01)

Κατόπιν της υπό της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας καταθέσεως, στις 14 Σεπτεμβρίου 1994, της πράξης κύρωσης της σύμβασης σχετικά με την προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στη σύμβαση περί διεθνούς δικαιοδοσίας και εκτέλεσης των αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις, καθώς και με το πρωτόκολλο όσον αφορά την ερμηνεία της από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που υπογράφηκε στο Σαν Σεμαστιάν στις 26 Μαΐου 1989 ⁽¹⁾, η σύμβαση αυτή θα αρχίσει να ισχύει, σύμφωνα με το άρθρο 32 παράγραφος 2 αυτής, την 1η Δεκεμβρίου 1994 στις σχέσεις μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και των κρατών που έχουν ήδη καταθέσει τις πράξεις κύρωσης της εν λόγω σύμβασης (Γαλλία Κάτω Χώρες, Ισπανία, Ηνωμένο Βασίλειο, Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου, Ιταλία, Ελλάδα, Πορτογαλία και Ιρλανδία).

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 285 της 3. 10. 1989, σ. 1.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (*)

26 Οκτωβρίου 1994

(94/C 299/02)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	39,4386	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,28099
Δανική κορόνα	7,48164	Δολάριο Καναδά	1,72716
Γερμανικό μάρκο	1,91637	Γιεν	124,256
Δραχμή	295,269	Ελβετικό φράγκο	1,60124
Ισπανική πεσέτα	159,612	Νορβηγική κορόνα	8,33030
Γαλλικό φράγκο	6,56189	Σουηδική κορόνα	9,04727
Ιρλανδική λίρα	0,792792	Φινλανδικό μάρκο	5,80930
Ιταλική λίρα	1958,13	Αυστριακό σελίνι	13,4876
Ολλανδικό φιορίνι	2,14771	Ισλανδική κορόνα	84,9170
Πορτογαλικό εσκούδο	195,761	Δολάριο Αυστραλίας	1,73107
Λίρα στερλίνα	0,783578	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	2,09142
		Ραντ Νοτίου Αφρικής	4,41981

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλετυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 21791) και τηλεμοιούτυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(¹) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

Μέσες τιμές και αντιπροσωπευτικές τιμές των τύπων επιτραπέζιων οίνων στα διάφορα κέντρα εμπορίας

(94/C 299/03)

[Όπως καθορίστηκαν στις 25 Οκτωβρίου 1994 κατ' εφαρμογή του άρθρου 30 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87]

Αντιπροσωπευτικές αγορές	Ecu ανά % vol/hl	Αντιπροσωπευτικές αγορές	Ecu ανά % vol/hl
R I		A I	
Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Αθήνα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Requena	2,990	Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Reus	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (!)	Alcázar de San Juan	2,756
Villafranca del Bierzo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (!)	Almendralejo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Bastia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Medina del Campo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (!)
Béziers	3,132	Ribadavia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Montpellier	3,151	Vilafranca del Penedés	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Narbonne	3,195	Villar del Arzobispo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (!)
Nîmes	3,182	Villarrobledo	2,711
Perpignan	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (!)	Bordeaux	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Asti	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Nantes	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Firence	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Bari	1,923
Lecce	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Cagliari	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Pescara	2,009	Chieti	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Reggio Emilia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (!)	Ravenna (Lugo, Faenza)	2,650
Treviso	2,308	Trapani (Alcamo)	2,180
Verona (για τα τοπικά κρασιά)	2,671	Treviso	2,415
Αντιπροσωπευτική τιμή	3,080	Αντιπροσωπευτική τιμή	2,383
R II			
Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Calatayud	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Falset	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (!)		
Jumilla	2,415		
Navalcarnero	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (!)		
Requena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Toro	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Villena	3,224		
Bastia	2,851		
Brignoles	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	A II	
Bari	1,923	Rheinfalz (Oberhaardt)	46,725
Barletta	1,923	Rheinhessen (Hügelland)	44,444
Cagliari	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Η οينوπαραγωγική περιοχή του	
Lecce	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Luxembourg Moselle	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (!)
Taranto	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Αντιπροσωπευτική τιμή	45,570
Αντιπροσωπευτική τιμή	2,186		
	Ecu/hl	A III	
		Mosel-Rheingau	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
R III		Η οينوπαραγωγική περιοχή του	
Rheinfalz-Rheinhessen		Luxembourg Moselle	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
(Hügelland)	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (!)	Αντιπροσωπευτική τιμή	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές

(!) Δήλωση της τιμής η οποία δεν ελήφθη υπόψη, σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2682/77.

ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ

ΤΗΣ 12ης ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1994

Οδηγία 94/22/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 30ής Μαΐου 1994 σχετικά με τους όρους χορήγησης και χρήσης των αδειών αναζήτησης, εξερεύνησης και παραγωγής υδρογονανθράκων (1)

(94/C 299/04)

Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 3 της οδηγίας 94/22/ΕΚ, ο υπουργός Μεταφορών, Ενέργειας και Επικοινωνιών γνωστοποιεί ότι οι περιοχές ανοικτής θάλασσας που είναι διαθέσιμες σε μόνιμη δάση στην Ιρλανδία για χορήγηση αδειών (οι οποίες μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο είτε δικαιωμάτων προτίμησης για τη χορήγηση άδειας είτε αδειών εξερεύνησης, όπως περιγράφεται στο «Licensing Terms for Offshore Oil and Gas Exploration and Development»/όροι χορήγησης αδειών για εξερεύνηση και εξόρυξη πετρελαίου και φυσικού αερίου στην ανοικτή θάλασσα, που εξέδωσε η Υπηρεσία Ενέργειας της Ιρλανδίας το Νοέμβριο 1992), είναι ολόκληρη η ηπειρωτική υφαλοκρηπίδα της Ιρλανδίας, όπως αυτή ορίζεται στο διάταγμα για την ηπειρωτική υφαλοκρηπίδα (χαρακτηρισμένες περιοχές) του 1993 (S. I. αριθ. 92 του 1993), εκτός από τις περιοχές:

i) Στις οποίες έχουν δικαιώματα τρίτοι, δυνάμει μιας από τις ακόλουθες άδειες:

δικαιώματα προτίμησης για τη χορήγηση άδειας, άδεια εξερεύνησης, άδεια επιχείρησης χρηματοδοτικής μίσθωσης, εκχώρηση δικαιωμάτων επί κοιτασμάτων πετρελαίου ή άδεια εκμετάλλευσης εξαιρεμένης περιοχής: οι περιοχές αυτές εμφανίζονται ως αριθμητικά συγκροτήματα στις εξαμηνιαίες εκθέσεις του Υπουργείου Μεταφορών, Ενέργειας και Επικοινωνιών, οι οποίες παρέχουν, για κάθε εξάμηνο που λήγει στις 30 Ιουνίου και στις 31 Δεκεμβρίου, ακριβή στοιχεία σχετικά με όλα τα δικαιώματα επί κοιτασμάτων πετρελαίου, άδειες και άδειες εγκατάστασης μέσω εξόρυξης που εκχώρησε ή χορήγησε το υπουργείο την αντίστοιχη περίοδο, ήσαν δε στις 30 Ιουνίου 1994 οι ακόλουθες:

Αριθμητικά συγκροτήματα: 11/29, 12/2, 12/3, 12/7, 12/8, 18/14, 18/15, 18/19, 18/20, 18/25, 18/29, 18/30, 19/2, 19/3, 19/4, 19/7, 19/8, 19/11, 19/12, 19/16, 19/17, 19/21, 26/28(p), 27/4, 27/5, 27/9, 27/12, 27/13, 27/14, 27/17, 27/18, 27/19, 27/22, 27/23, 27/24, 33/16, 33/17, 33/18, 33/19, 33/21, 33/22, 33/23, 33/24, 33/28(p), 33/29, 41/15, 41/20, 41/25, 41/28(p), 41/29, 41/30, 42/3, 42/4, 42/7, 42/8, 42/11, 42/12, 42/17, 42/18, 42/19, 42/21, 42/26(p), 47/30, 48/15, 48/17, 48/18, 48/19, 48/20, 48/22, 48/23, 48/24, 48/25, 48/26, 48/27, 48/28, 48/29, 48/30, 49/9(p), 49/10(p), 49/11, 49/12, 49/13, 49/14, 49/16, 49/17, 49/18, 49/19, 49/20, 49/21, 49/26, 50/1(p), 50/2(p), 50/3, 50/4, 50/5, 50/6, 50/7(p), 50/9(p), 50/10, 50/12, 50/16, 50/17, 50/18, 51/1, 55/14, 55/15, 56/5, 56/8, 56/9, 56/12, 56/13, 56/14, 56/15, 56/19, 56/20, 57/1, 57/2, 57/3, 57/4, 57/5, 57/6, 57/7, 57/8 και 57/9.

ii) Που περιλαμβάνονται στο αντικείμενο τρέχουσας διαδικασίας χορήγησης αδειών, γνωστοποιούμενες ενδεχομένως από καιρού εις καιρόν από τον υπουργό Μεταφορών, Ενέργειας και Επικοινωνιών, και οι οποίες ήσαν στις 30 Ιουνίου 1994 οι ακόλουθες:

Αριθμητικά συγκροτήματα: 25/25, 25/30, 26/16, 26/17, 26/18, 26/19, 26/21, 26/22, 26/23, 26/24, 26/25, 26/26, 26/27, 26/28(p), 26/29, 26/30, 34/4, 35/5, 34/9, 34/10, 34/14, 34/15, 34/18, 34/19, 34/20, 34/23, 34/24, 34/25, 34/28, 34/29, 34/30, 35/1, 35/2, 35/3, 35/4, 35/5, 36/6, 35/7, 35/8, 35/9, 35/10, 35/11, 35/12, 35/13, 35/14, 35/15, 35/16, 35/17, 35/18, 35/19, 35/20, 35/21, 35/22, 35/23, 35/24, 35/25, 35/26, 35/27, 35/28, 35/29, 35/30, 36/1, 36/6, 36/11, 36/16, 36/21, 36/22, 36/26, 36/27, 43/3, 43/4, 43/5, 43/8, 43/9, 43/10, 43/12, 43/13, 43/14, 43/15, 43/17, 43/18, 43/19, 43/20, 43/22, 43/23, 43/24, 43/25, 43/27, 43/28, 43/29, 43/30, 44/1, 44/2, 44/3, 44/4, 44/5, 44/6, 44/7, 44/8, 44/9, 44/10, 44/11, 44/12, 44/13, 44/14, 44/15, 44/16, 44/17, 44/18, 44/19, 44/20, 44/21, 44/22, 44/23, 44/24, 44/25, 44/26, 44/27, 44/28, 44/29, 44/30, 45/1, 45/2, 45/6, 45/7, 45/11, 45/12, 45/16, 45/17, 45/21, 45/22, 45/23, 45/24, 45/26, 45/27, 45/28, 45/29, 45/30, 52/1, 52/2, 52/3, 52/4, 52/6, 52/7, 52/8, 52/11, 52/12, 53/4, 53/5, 54/1, 54/2, 54/3, 54/4, 54/5, 54/6, 54/7, 54/8, 54/9, 54/10, 54/12, 54/13, 54/14, 54/15, 54/17, 54/18, 54/19, 54/20, 54/22, 54/23, 54/24, 54/27, 54/28 και 54/29.

με (p) σημειώνονται τα μέρη συγκροτημάτων.

(1) ΕΕ αριθ. L 164 της 30. 6. 1994, σ. 3.

Λεπτομερείς πληροφορίες για τις εκάστοτε εκτάσεις που είναι διαθέσιμες στο πλαίσιο της πολιτικής της Ιρλανδίας στον τομέα της χορήγησης αδειών εξερεύνησης στην ανοικτή θάλασσα, παρέχονται από το Τμήμα Πετρελαϊκών Υποθέσεων του Υπουργείου Μεταφορών, Ενέργειας και Επικοινωνιών, Beggars Bush, Haddington Road, Dublin 4, Ireland. Τηλ.: (353-1) 671 52 33.

Department of Transport, Energy and Communications
Dublin 2
Ireland.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση αριθ. IV/M.498 — Commercial Union/Groupe Victoire)**

(94/C 299/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 12 Σεπτεμβρίου 1994, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο 6) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου⁽¹⁾. Τρίτα μέρη, για τα οποία η υπόθεση παρουσιάζει επαρκές ενδιαφέρον, μπορούν να έχουν αντίγραφο της απόφασης υποβάλλοντας γραπτή αίτηση στην:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),
Task Force Συγκεντρώσεων,
Avenue de Cortenberg 150,
B-1049 Bruxelles.
Αριθμός τηλεφώνου: (32-2) 296 43 01.

(¹) ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1989· διορθωτικό στην ΕΕ αριθ. L 257 της 21. 9. 1990, σ. 13.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση αριθ. IV/M.459 — CINVen/CIE Management II/BP Nutrition)**

(94/C 299/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 29 Σεπτεμβρίου 1994, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο 6) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου⁽¹⁾. Τρίτα μέρη, για τα οποία η υπόθεση παρουσιάζει επαρκές ενδιαφέρον, μπορούν να έχουν αντίγραφο της απόφασης υποβάλλοντας γραπτή αίτηση στην:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),
Task Force Συγκεντρώσεων,
Avenue de Cortenberg 150,
B-1049 Bruxelles.
Αριθμός τηλεφώνου: (32-2) 296 43 01.

(¹) ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1989· διορθωτικό στην ΕΕ αριθ. L 257 της 21. 9. 1990, σ. 13.

ΕΛΕΓΚΤΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ

ΕΚΘΕΣΗ ΤΟΥ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΟΥ ΕΛΕΓΚΤΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΥΣ ΤΟΥ ΕΛΕΓΚΤΙΚΟΥ ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ ΓΙΑ ΤΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΕΤΟΣ 1993

(94/C 299/07)

ΣΗΜΕΙΩΜΑ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΑΝΑΓΝΩΣΤΕΣ

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 188Γ της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που απονέμουν στο Ελεγκτικό Συνέδριο την ευθύνη του ελέγχου του συνόλου των εσόδων και των δαπανών της Κοινότητας, καθώς και των διατάξεων του άρθρου 206 της εν λόγω Συνθήκης σχετικά με τη χορήγηση της απαλλαγής, το Ελεγκτικό Συνέδριο αναθέτει κάθε χρόνο, από το κλείσιμο του οικονομικού έτους 1987, την επαλήθευση των λογαριασμών της εσωτερικής διοικητικής διαχείρισής του σε έναν ανεξάρτητο ελεγκτή.

Οι εκθέσεις τις οποίες έχει καταρτίσει ο ανεξάρτητος ελεγκτής του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τους λογαριασμούς του Συνεδρίου για τα οικονομικά έτη 1987 έως 1991 έχουν κοινοποιηθεί μόνο στον πρόεδρο της επιτροπής ελέγχου του προϋπολογισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Σύμφωνα με την απόφαση που έλαβε η ολομέλεια του Ελεγκτικού Συνεδρίου στις 8 Ιουλίου 1993, οι εκθέσεις του ανεξάρτητου ελεγκτή δημοσιεύονται, από το οικονομικό έτος 1992 και μετά, στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Οι δημοσιονομικές καταστάσεις που επισυνάπτονται στην έκθεση η οποία παρατίθεται παρακάτω βασίζονται στα λογιστικά δεδομένα που κοινοποίησε το Ελεγκτικό Συνέδριο στην Επιτροπή με σκοπό την κατάρτιση του λογαριασμού διαχείρισης και του ισολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος 1993. Αυτά τα λογιστικά δεδομένα μπορούν να τεθούν στη διάθεση κάθε προσώπου που θα το ζητήσει γραπτώς από την υπηρεσία θεσμικών εξωτερικών σχέσεων και δημοσίων σχέσεων του Ελεγκτικού Συνεδρίου.

Για το Ελεγκτικό Συνέδριο

André J. MIDDELHOEK

Πρόεδρος

Πιστοποιητικό για την κανονικότητα και την ειλικρίνεια των δημοσιονομικών καταστάσεων της 31ης Δεκεμβρίου 1992

Προς τα Μέλη του
Ευρωπαϊκού Ελεγκτικού Συνεδρίου

Βάσει της εντολής που μας ανατέθηκε από το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο εξετάσαμε, σύμφωνα με τα γενικώς αποδεκτά ελεγκτικά πρότυπα:

- τα λογιστικά δεδομένα που κοινοποίησε το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο στην Επιτροπή με σκοπό την κατάρτιση του λογαριασμού διαχείρισης και του ισολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος 1993,
- τις δημοσιονομικές καταστάσεις του Ευρωπαϊκού Ελεγκτικού Συνεδρίου της 31ης Δεκεμβρίου 1993, οι οποίες προήλθαν από αυτά τα λογιστικά δεδομένα και καταρτίστηκαν για να δημοσιευτούν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Κατά την άποψή μας, τα λογιστικά δεδομένα και οι συνημμένες δημοσιονομικές καταστάσεις είναι ειλικρινείς και κανονικές και καταρτίστηκαν σύμφωνα με το δημοσιονομικό κανονισμό και τις διατάξεις εκτέλεσής του, τις εφαρμοζόμενες λογιστικές αρχές και τους εσωτερικούς κανόνες του Ευρωπαϊκού Ελεγκτικού Συνεδρίου. Απεικονίζουν πιστά την περιουσιακή διάρθρωση και τη χρηματοοικονομική θέση του Ευρωπαϊκού Ελεγκτικού Συνεδρίου στις 31 Δεκεμβρίου 1993, καθώς και την κατάσταση των εσόδων και δαπανών του για το έτος που έκλεισε κατά την ημερομηνία αυτή.

Λουξεμβούργο, 12 Αυγούστου 1994

Coopers & Lybrand S. C.
Ελεγκτές επιχειρήσεων

.....

Marie-Jeanne Chèvremont

Pascal Rakovsky

Δημοσιονομικές καταστάσεις της 31ης Δεκεμβρίου 1993

Καταστάσεις εσόδων και δαπανών για τα οικονομικά έτη που έκλεισαν στις 31 Δεκεμβρίου 1993 και 1992

	Σημείωση	1993	1992
		(σε χιλιάδες ECU)	
Έσοδα			
Συνεισφορά προερχόμενη από τα γενικά έσοδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων		32 247	29 753
Ίδια έσοδα του Ελεγκτικού Συνεδρίου	1 (6)		
— Κοινοτικές εισφορές και τέλη που κρατούνται από τις αποδοχές		5 272	4 672
— Έσοδα προερχόμενα από τη διοικητική λειτουργία	2	210	257
— Διάφορα έσοδα		38	6
<i>Σύνολο των εσόδων</i>		37 767	34 688
Δαπάνες			
Δαπάνες για τα μέλη και το προσωπικό του οργάνου			
— Μέλη του οργάνου		3 446	3 063
— Προσωπικό εν ενεργεία		28 733	26 665
— Διάφορες αποζημιώσεις και εισφορές σχετικά με την οριστική λήξη των καθηκόντων		691	634
— Αποστολές και μετακινήσεις		1 168	1 208
— Λοιπά		359	363
		34 397	31 933
Δαπάνες λειτουργίας			
— Δαπάνες για ακίνητα		1 127	672
— Δαπάνες για την πληροφορική		524	565
— Κινητά αγαθά και παρεπόμενα έξοδα		497	541
— Τρέχουσα διοικητική λειτουργία		340	305
— Δημοσίευση και πληροφόρηση		618	520
— Λοιπά		313	306
		3 419	2 909
<i>Σύνολο των δαπανών</i>		37 816	34 842
Υπόλοιπο διαχείρισης του οικονομικού έτους	7	(49)	(154)

Οι συνημμένες σημειώσεις αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτών των δημοσιονομικών καταστάσεων.

Ισολογισμοί στις 31 Δεκεμβρίου 1993 και 1992

	Σημείωση	1993	1992
		(σε χιλιάδες ECU)	
ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟ			
Πάγιο ενεργητικό	1 (δ)		
Ακίνητο		23 838	23 838
Υλικό και έπιπλα		4 418	4 016
Λοιπά πάγια στοιχεία		235	235
		28 491	28 089
Κυκλοφορούν ενεργητικό			
Προμήθειες	1 (ε)	121	97
Διάφοροι χρεώστες	4	135	205
Ταμείο		247	290
		503	592
<i>Σύνολο ενεργητικού</i>		28 994	28 681
ΠΑΘΗΤΙΚΟ			
Μόνιμα κεφάλαια			
Ίδια κεφάλαια	3	28 377	27 951
Εισπραχθείσες εγγυήσεις και ασφάλειες		—	1
Υπόλοιπο διαχείρισης μεταφερθέν από προηγούμενες χρήσεις	7	270	424
Υπόλοιπο διαχείρισης της χρήσης	7	(49)	(154)
		28 598	28 222
Βραχυπρόθεσμες υποχρεώσεις			
Διάφοροι πιστωτές	5	349	404
Πληρωμές σε εκκρεμότητα	6	47	55
		396	459
<i>Σύνολο παθητικού</i>		28 994	28 681

Οι συνημμένες σημειώσεις αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτών των δημοσιονομικών καταστάσεων.

Σημειώσεις για τις δημοσιονομικές καταστάσεις της 31ης Δεκεμβρίου 1993

Λογιστικές αρχές

1. α) Λογιστική νομοθεσία

Η λογιστική του Ευρωπαϊκού Ελεγκτικού Συνεδρίου τηρείται και οι δημοσιονομικές καταστάσεις καταρτίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του δημοσιονομικού κανονισμού της 21ης Δεκεμβρίου 1977, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό αριθ. 610/90 του Συμβουλίου της 13ης Μαρτίου 1990, καθώς και του κανονισμού της Επιτροπής, της 11ης Δεκεμβρίου 1986, περί των λεπτομερειών εκτέλεσης ορισμένων διατάξεων του δημοσιονομικού κανονισμού.

Σύμφωνα με το άρθρο 83 των διατάξεων εκτέλεσης του δημοσιονομικού κανονισμού, οι δημοσιονομικές καταστάσεις υποβάλλονται σύμφωνα με τις γενικώς αποδεκτές αρχές, οι οποίες περιλαμβάνουν κυρίως τις αρχές που καθορίζονται από τις οδηγίες του Συμβουλίου, εκτός αν ένας κανονισμός περιλαμβάνει διαφορετικές διατάξεις.

6) Ίδια έσοδα του Ελεγκτικού Συνεδρίου

Τα ίδια έσοδα του Ελεγκτικού Συνεδρίου καταχωρούνται βάσει των ποσών που εισπράχθηκαν πραγματικά κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους.

Τα οφειλόμενα ποσά που δεν έχουν ακόμη εισπραχθεί κατά το κλείσιμο του οικονομικού έτους εγγράφονται στο ενεργητικό του ισολογισμού κάτω από την επικεφαλίδα «Διάφοροι χρεώστες» στη θέση «έσοδα προς εισπραξη». Έχουν αντίστοιχη εγγραφή στο παθητικό του ισολογισμού, σε θέση με τον ίδιο τίτλο κάτω από την επικεφαλίδα «Διάφοροι πιστωτές». Οι εγγραφές αυτές αντιλογίζονται όταν πραγματοποιηθεί η εισπραξη.

γ) Δαπάνες

Οι δαπάνες του οικονομικού έτους που εμφανίζονται στην «κατάσταση εσόδων και δαπανών» αντιπροσωπεύουν τις πληρωμές που πραγματοποιήθηκαν σε βάρος των πιστώσεων του οικονομικού έτους και σε βάρος των πιστώσεων που μεταφέρθηκαν από το προηγούμενο οικονομικό έτος δυνάμει των κανονιστικών διατάξεων που ισχύουν για το θέμα αυτό.

Βάσει του άρθρου 6, έκτο εδάφιο του δημοσιονομικού κανονισμού, καταλογίζονται στο εν λόγω οικονομικό έτος οι δαπάνες για τις οποίες η εντολή πληρωμής περιήλθε στο δημοσιονομικό ελεγκτή το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου και των οποίων η πληρωμή εκτελέστηκε από τον υπόλογο το αργότερο μέχρι τις 15 Ιανουαρίου του επομένου έτους.

δ) Πάγιο ενεργητικό

Το ακίνητο καθώς και το υλικό και τα έπιπλα αποτιμώνται στην αξία κτήσης τους. Δεν διενεργείται καμία απόσβεση λόγω του ότι το κόστος κτήσης καταλογίστηκε εξ ολοκλήρου στον αντίστοιχο λογαριασμό δαπανών κατά το οικονομικό έτος κτήσης. Η συνολική αξία αυτών των ακινητοποιήσεων εγγράφεται στο ενεργητικό καθ' όλη τη διάρκεια της χρησιμοποίησής τους, με αντίστοιχη εγγραφή ίσου ποσού στο παθητικό κάτω από την επικεφαλίδα «Ίδια κεφάλαια».

ε) Προμήθειες

Οι προμήθειες περιλαμβάνουν απόθεμα υλικών γραφείου και άλλων αναλώσιμων υλικών που αποτιμώνται αντίστοιχα με την τελευταία γνωστή τιμή και με το κόστος κτήσης, με αντίστοιχη εγγραφή ίσου ποσού στο παθητικό κάτω από την επικεφαλίδα «Ίδια κεφάλαια».

Έσοδα προερχόμενα από τη διοικητική λειτουργία

2. Η επικεφαλίδα «Έσοδα προερχόμενα από τη διοικητική λειτουργία» περιλαμβάνει κυρίως:

- τα έσοδα που προέρχονται από τη δημοσίευση των εκθέσεων και γνωμοδοτήσεων του Ευρωπαϊκού Ελεγκτικού Συνεδρίου στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.
- την πληρωμή αναλογιστικών αποθεματικών από τους εθνικούς οργανισμούς συντάξεων και πρόνοιας στα πλαίσια της μεταφοράς συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων υπαλλήλων.

Ίδια κεφάλαια

3. Το ποσό των ιδίων κεφαλαίων προσδιορίζεται σύμφωνα με τις αρχές που περιγράφονται στο 1(δ) και στο 1(ε) και αναλύεται ως εξής στο τέλος του οικονομικού έτους:

	1993	1992
	(σε χιλιάδες ECU)	
Πάγιο ενεργητικό		
— Ακίνητο	23 838	23 838
— Υλικό και έπιπλα	4 418	4 016
Κυκλοφορούν ενεργητικό		
— προμήθειες	121	97
Ίδια κεφάλαια	28 377	27 951

Διάφοροι χρεώστες

4. Η επικεφαλίδα «Διάφοροι χρεώστες» αναλύεται ως εξής στο τέλος του οικονομικού έτους:

	1993	1992
	(σε χιλιάδες ECU)	
Απαιτήσεις επί των Μελών και του προσωπικού του οργάνου	133	154
Έσοδα προς είσπραξη	1	49
Λοιπά	1	2
	135	205

Η θέση «Απαιτήσεις επί των Μελών και του προσωπικού του οργάνου» αφορά κυρίως προκαταβολές που χορηγήθηκαν έναντι εξόδων αποστολών που έχουν ήδη πραγματοποιηθεί από τα Μέλη και το προσωπικό του Ελεγκτικού Συνεδρίου.

Η θέση «έσοδα προς είσπραξη» περιλαμβάνει τα οφειλόμενα ποσά που δεν έχουν ακόμη εισπραχθεί και το αντίστοιχό τους στο λογαριασμό τάξης με τον ίδιο τίτλο που παρατίθεται κάτω από την επικεφαλίδα «διάφοροι πιστωτές».

Διάφοροι πιστωτές

5. Η επικεφαλίδα «Διάφοροι πιστωτές» αναλύεται ως εξής στο τέλος του οικονομικού έτους:

	1993	1992
	(σε χιλιάδες ECU)	
Οφειλή στον οργανισμό πιστωτικής κάρτας	171	206
Έσοδα που μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν	87	66
Έσοδα προς είσπραξη	2	49
Πληρωτέα ασφάλεια ατυχημάτων	41	49
Λοιπά	48	34
	349	404

Ο λογαριασμός τάξης «Έσοδα που μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν» αποτελεί το μη χρησιμοποιηθέν αντίστοιχο των ποσών που έχουν εγγραφεί στο ενεργητικό στα πλαίσια

απόδοσης ασφαλιστικών αποζημιώσεων, φορολογικών επιστροφών ή προϊόντων από την πώληση ακινητοποιήσεων. Τα έσοδα που μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν διατίθενται για νέες δαπάνες της ίδιας φύσης και πρέπει να χρησιμοποιηθούν το αργότερο μέχρι το τέλος του επόμενου οικονομικού έτους.

Πληρωμές σε εκκρεμότητα

6. Σύμφωνα με το δημοσιονομικό κανονισμό, οι πληρωμές που εκτελούνται μεταξύ της 1ης και της 15ης Ιανουαρίου του επόμενου οικονομικού έτους και για τις οποίες έχει εκδοθεί εντολή πριν από το κλείσιμο του οικονομικού έτους καταχωρούνται ως δαπάνες του οικονομικού έτους και εμφανίζονται στο παθητικό του ισολογισμού ως πληρωμές σε εκκρεμότητα.

Υπόλοιπο διαχείρισης προς μεταφορά στο επόμενο οικονομικό έτος

7. Το υπόλοιπο διαχείρισης της χρήσης προσδιορίζεται από τη διαφορά μεταξύ του συνόλου των εσόδων του οικονομικού έτους και των δαπανών έναντι πιστώσεων του οικονομικού έτους και έναντι πιστώσεων που μεταφέρθηκαν από το προηγούμενο.

Η εξέλιξη του υπολοίπου διαχείρισης προς μεταφορά στο επόμενο οικονομικό έτος μπορεί να αναλυθεί ως εξής:

	1993	1992
	(σε χιλιάδες ECU)	
Υπόλοιπο διαχείρισης μεταφερθέν από προηγούμενα οικονομικά έτη	270	424
Υπόλοιπο διαχείρισης της χρήσης	(49)	(154)
Υπόλοιπο διαχείρισης προς μεταφορά στο επόμενο οικονομικό έτος	221	270

Εκτέλεση του προϋπολογισμού

8. Η εκτέλεση του προϋπολογισμού του οικονομικού έτους 1993 αναλύεται μεταξύ εκτέλεσης έναντι μεταφερθεισών πιστώσεων και εκτέλεσης έναντι πιστώσεων του οικονομικού έτους.

α) Οι μεταφερθείσες πιστώσεις αντιπροσωπεύουν το σύνολο των υποχρεώσεων που αναλήφθηκαν, αλλά δεν εκκαθαρίστηκαν πριν από το κλείσιμο του έτους, οι οποίες επιβαρύνουν το Συνέδριο. Οι πιστώσεις που μεταφέρθηκαν από το προηγούμενο οικονομικό έτος και δεν εκτελέστηκαν κατά τη διάρκεια του επόμενου έτους ακυρώνονται.

	Πιστώσεις που μεταφέρθηκαν από το 1992 στο 1993	Πληρωμές	Ακυρωθείσες πιστώσεις
(σε χιλιάδες ECU)			
Δαπάνες για τα Μέλη και το προσωπικό του οργάνου			
— Μέλη του οργάνου	62	58	4
— Προσωπικό εν ενεργεία	129	115	14
— Διάφορες αποζημιώσεις και συνεισφορές σχετικές με την οριστική λήξη των καθηκόντων	—	—	—
— Αποστολές και μετακινήσεις	164	164	—
— Λοιπά	110	78	32
	465	415	50
Δαπάνες λειτουργίας			
— Δαπάνες για ακίνητα	526	505	21
— Δαπάνες για την πληροφορική	258	255	3
— Κινητά αγαθά και παρεπόμενα έξοδα	122	120	2
— Τρέχουσα διοικητική λειτουργία	114	108	6
— Δημοσίευση και πληροφόρηση	637	508	129
— Λοιπά	30	27	3
	1 687	1 523	164
Σύνολο	2 152	1 938	214

- 6) Η εκτέλεση των πιστώσεων του οικονομικού έτους αντιπροσωπεύει τις πληρωμές που πραγματοποιήθηκαν σε βάρος των αναληφθεισών πιστώσεων. Το μη εκκαθαρισμένο υπόλοιπο των αναλήψεων υποχρεώσεων μπορεί να μεταφερθεί στο επόμενο οικονομικό έτος. Οι πιστώσεις που δεν έχουν αναληφθεί ως το τέλος του οικονομικού έτους κατά γενικό κανόνα ακυρώνονται.

	Πιστώσεις του Οικον. έτους	Αναλήψεις υποχρεώσεων σε βάρος του οικον. έτους	Πληρωμές	Πιστώσεις που μεταφέρονται στο 1994	Πιστώσεις που ακυρώνονται
(σε χιλιάδες ECU)					
Δαπάνες για τα Μέλη και το προσωπικό του οργάνου					
— Μέλη του οργάνου	3 898	3 409	3 388	249	261
— Προσωπικό εν ενεργεία	30 927	28 748	28 618	130	2 179
— Διάφορες αποζημιώσεις και συνεισφορές σχετικές με την οριστική λήξη των καθηκόντων	755	691	691	—	64
— Αποστολές και μετακινήσεις	1 250	1 229	1 004	225	21
— Λοιπά	418	391	281	110	27
	37 248	34 468	33 982	714	2 552
Δαπάνες λειτουργίας					
— Δαπάνες για ακίνητα	737	737	622	115	—
— Δαπάνες για την πληροφορική	520	519	269	250	1
— Κινητά αγαθά και παρεπόμενα έξοδα	492	492	377	115	—
— Τρέχουσα διοικητική λειτουργία	360	340	232	108	20
— Δημοσίευση και πληροφόρηση	757	695	110	585	62
— Λοιπά	383	360	286	74	23
	3 249	3 143	1 896	1 247	106
Σύνολο	40 497	37 611	35 878	1 961	2 658

Το σύνολο των πληρωμών που πραγματοποιήθηκαν στα πλαίσια των μεταφερθεισών πιστώσεων (1 938 000 ECU) και των πιστώσεων του οικονομικού έτους (35 878 000 ECU) ισούται με 37 816 000 ECU και αντιστοιχεί στο σύνολο των δαπανών που εμφανίζεται στην κατάσταση εσόδων και δαπανών του οικονομικού έτους 1993.

Έκθεση σχετικά με τις διοικητικές και λογιστικές διαδικασίες, τη χρηστή δημοσιονομική διαχείριση καθώς και το σύστημα εσωτερικού ελέγχου

Προς τα Μέλη του
Ευρωπαϊκού Ελεγκτικού Συνεδρίου

Στα πλαίσια του ελέγχου που διενεργήσαμε στο λογαριασμό διαχείρισης και τον ισολογισμό του Ευρωπαϊκού Ελεγκτικού Συνεδρίου που καταρτίστηκαν στις 31 Δεκεμβρίου 1993, πραγματοποιήσαμε εξέταση των διοικητικών και λογιστικών διαδικασιών, καθώς και του συστήματος εσωτερικού ελέγχου που εφαρμόζεται στο Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο.

I. Στόχος και προσέγγιση

Η εξέτασή μας έχει ως στόχο να εξακριβώσει εάν η ορθή εφαρμογή των κανόνων εσωτερικού ελέγχου επιτρέπει, στις διάφορες αρχές του Ελεγκτικού Συνεδρίου, να εξασφαλίσουν:

- μια κανονική και συνεκτική διάρθρωση ελέγχου
- τη συστηματική τήρηση της διαδικασίας του προϋπολογισμού
- την αξιοπιστία των δημοσιονομικών καταστάσεων που καταρτίζει το Ελεγκτικό Συνέδριο.

Αυτοί οι κανόνες εσωτερικού ελέγχου προκύπτουν από ρητές διατάξεις κανονισμών και κειμένων αναφοράς και απεικονίζουν επίσης την εφαρμογή γενικών αρχών που διέπουν μια χρηστή διαχείριση.

Οι κυριότεροι κανονισμοί και κείμενα αναφοράς είναι ο δημοσιονομικός κανονισμός της 21ης Δεκεμβρίου 1977 που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ο κανονισμός της Επιτροπής της 11ης Δεκεμβρίου 1986 περί των λεπτομερειών εκτέλεσης του δημοσιονομικού κανονισμού της 21ης Δεκεμβρίου 1977 και οι εσωτερικοί κανόνες του Ελεγκτικού Συνεδρίου της 13ης Οκτωβρίου 1989.

Η εξέτασή μας βασίστηκε λοιπόν κατά προτεραιότητα στην κατανόηση και την περιγραφή των κύριων διοικητικών διαδικασιών και των συστημάτων λογιστικής του Συνεδρίου, κατόπιν δε στην ανάλυση και την αξιολόγηση του εσωτερικού ελέγχου και των σχετικών πληροφορικών διασφαλίσεων. Συνίστατο επίσης σε διαλογικές συζητήσεις με τους διάφορους υπευθύνους υπηρεσιών και με τους συνεργάτες τους, καθώς και σε δειγματοληπτικούς ελέγχους στα δικαιολογητικά των πράξεων που καταγράφηκαν στους λογαριασμούς του Ελεγκτικού Συνεδρίου.

Η φύση και η έκταση των δοκιμαστικών ελέγχων που πραγματοποιήθηκαν καθορίστηκαν σε συνάρτηση με την εκτίμησή μας για την ποιότητα του εσωτερικού ελέγχου του Ελεγκτικού Συνεδρίου και, κατά συνέπεια, δεν παρέχουν κατ' ανάγκη τη δυνατότητα να εντοπιστούν πλήρως όλες οι αδυναμίες που θα μπορούσαν να υπάρχουν. Εκτιμούμε εντούτοις ότι η εργασία μας που πραγματοποιήθηκε με τη δέουσα μέριμνα στηρίζει, κατά τρόπο λογικό, το συμπέρασμά μας για την εξέταση του συστήματος ελέγχου και της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης του Ελεγκτικού Συνεδρίου.

II. Συμπέρασμα

Η αναλυτική εξέταση που πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με την προσέγγιση που περιγράφηκε παραπάνω μας επιτρέπει να συμπεράνουμε:

- τη μεγάλη αξιοπιστία των λογαριασμών, που αντικατοπτρίζεται από την έλλειψη διορθώσεων και προσαρμογών προτεινόμενων από την πλευρά μας,

- την κανονική λειτουργία των συστημάτων πληροφόρησης με τήρηση των κανόνων εσωτερικού ελέγχου όπως τους εννοούμε αφενός και όπως ορίζονται στο προαναφερθέν νομοθετικό πλαίσιο αφετέρου.

Λουξεμβούργο, 12 Αυγούστου 1994.

Coopers & Lybrand S.C.
Ελεγκτές επιχειρήσεων

.....

Marie-Jeanne Chèvremont

Pascal Rakovsky

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη χορήγηση συμπληρωματικής μακροοικονομικής χρηματοδοτικής συνδρομής στην Αλγερία

(94/C 299/08)

COM(94) 409 τελικό — 94/0218(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 4 Οκτωβρίου 1994)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 235,

την πρόταση που υπέβαλε η Επιτροπή μετά από διαβούλευση με τη νομισματική επιτροπή,

τη γνωμοδότηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι η Αλγερία έχει αναλάβει από το 1983 ωτην υλοποίηση θεμελιωδών πολιτικών και οικονομικών μεταρρυθμίσεων και έχει αποφασίσει να υιοθετήσει ένα οικονομικό σύστημα που βασίζεται στις δυνάμεις της αγοράς·

ότι η Αλγερία και η Ευρωπαϊκή Ένωση διατηρούν παραδοσιακούς στενούς οικονομικούς πολιτικούς και πολιτιστικούς δεσμούς, οι οποίοι ενισχύθηκαν περαιτέρω με τη συμφωνία συνεργασίας του 1978·

ότι με την απόφαση 91/510/ΕΟΚ⁽¹⁾, το Συμβούλιο χορήγησε στην Αλγερία μεσοπρόθεσμο δάνειο ύψους 400 εκατομμυρίων Ecu για την υποστήριξη του προγράμματος προσαρμογής και μεταρρυθμίσεων που η κυβέρνηση κατάρτισε σε συνεργασία με το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο (ΔΝΤ) το 1991·

ότι μια πρώτη δόση 250 εκατομμυρίων Ecu εκταμιεύθηκε τον Ιανουάριο του 1992· ότι η καταβολή της δεύτερης δόσης των 150 εκατομμυρίων Ecu αναβλήθηκε λόγω αποκλίσεων όσον αφορά τις μακροοικονομικές επιδόσεις και την πρόοδο της διαρθρωτικής προσαρμογής·

ότι η Αλγερία κατέληξε σε συμφωνία, με τους πιστωτές της της Λέσχης των Παρισίων, για ευρεία αναδιάρθρωση του επίσημου χρέους της, και ότι διαπραγματεύεται παρεμφερή συμφωνία με τις πιστώτριες εμπορικές τράπεζες·

ότι οι αλγερινές αρχές ζήτησαν από την Ευρωπαϊκή Ένωση συμπληρωματική χρηματοδοτική συνδρομή με σκοπό τη στήριξη του οικονομικού προγράμματος 1994/95· ότι, παρά τη συνδρομή που θα μπορούσε να παρασχεθεί χάρη στην

αναδιάρθρωση του χρέους, τη χρηματοδότηση του ΔΝΤ και της Παγκόσμιας Τράπεζας, καθώς και τη χρηματοδοτική συνδρομή εκ μέρους άλλων χορηγών, εξακολουθεί να υφίσταται ανάγκη χρηματοδότησης ύψους περίπου 400 εκατομμυρίων δολαρίων ΗΠΑ για τη διάρκεια του προγράμματος·

ότι, στο πλαίσιο του εν λόγω προγράμματος, η Επιτροπή αποδέσμευσε την εναπομένουσα δόση ύψους 150 εκατομμυρίων Ecu για το δάνειο που χορηγήθηκε με την απόφαση 91/510/ΕΟΚ· ότι η χορήγηση συμπληρωματικού δανείου εκ μέρους της Κοινότητας στην Αλγερία αποτελεί μέτρο κατάλληλο για της μείωση των αναγκών εξωτερικής χρηματοδότησης αυτής της χώρας και την επίτευξη των στόχων που συνδέονται με τις μεταρρυθμιστικές προσπάθειες της κυβέρνησης·

ότι η διαχείριση του κοινοτικού δανείου θα πρέπει να ανατεθεί στην Επιτροπή·

ότι για τη θέσπιση της παρούσας απόφασης η συνθήκη δεν προβλέπει άλλες εξουσίες από εκείνες που ορίζονται στο άρθρο 235,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. Η Κοινότητα χορηγεί στην Αλγερία μεσοπρόθεσμη χρηματοδοτική διευκόλυνση ανωτάτου ποσού 200 εκατομμυρίων Ecu σε κεφάλαιο, ανώτατης διάρκειας επτά ετών, για τη στήριξη του ισοζυγίου πληρωμών και την ενίσχυση των συναλλαγματικών αποθεμάτων της χώρας αυτής.

2. Για το σκοπό αυτό η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να δανειστεί, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα αναγκαία κεφάλαια τα οποία θα διατεθούν στην Αλγερία υπό μορφή δανείου.

3. Η Επιτροπή θα διαχειρίζεται το δάνειο αυτό σε στενή συνεργασία με τη Νομισματική Επιτροπή και κατά τρόπο που να συμβιβάζεται με τις συμφωνίες που συνάφθηκαν μεταξύ της Αλγερίας και του ΔΝΤ.

Άρθρο 2

1. Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να διαπραγματευθεί με τις αλγερινές αρχές, μετά από διαβούλευση με τη Νομισματική

(¹) ΕΕ αριθ. L 272 της 28. 9. 1991, σ. 90.

Επιτροπή, τους όρους οικονομικής πολιτικής που συνοδεύουν το δάνειο. Οι όροι αυτού πρέπει να συμβιβάζονται με τις συμφωνίες που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 3.

2. Η Επιτροπή σε συνεργασία με τη Νομισματική Επιτροπή και σε συντονισμό με την Ομάδα των 24 και το ΔΝΤ, εξετάζει σε τακτά χρονικά διαστήματα τη συμβατότητα της οικονομικής πολιτικής της Αλγερίας με τους στόχους του δανείου και την τήρηση των όρων που έχουν τεθεί για τη χορήγησή του.

Άρθρο 3

1. Το δάνειο θα διατεθεί στην Αλγερία σε δύο δόσεις. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 2 παράγραφος 1, η πρώτη δόση θα καταβληθεί υπό τον όρο ότι θα έχει επιτευχθεί ικανοποιητική πρόοδος στην εφαρμογή της συμφωνίας stand-by από την Αλγερία.

2. Η δεύτερη δόση θα καταβληθεί τουλάχιστον ένα τρίμηνο μετά την καταβολή της πρώτης δόσης και με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 2 παράγραφος 2.

3. Τα κεφάλαια θα καταβάλλονται στην Τράπεζα της Αλγερίας.

Άρθρο 4

1. Οι δανειοληπτικές και δανειοδοτικές πράξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 διενεργούνται βάσει της ίδιας τοκοφόρου ημερομηνίας και δεν συνεπάγονται τη συμμετοχή της Κοινότητας στη μετατροπή των προθεσμιών λήξης τους,

στην ανάληψη κινδύνου συναλλάγματος ή επιτοκίου, ή στην ανάληψη οποιουδήποτε άλλου εμπορικού κινδύνου.

2. Εάν η Αλγερία το επιθυμεί, η Επιτροπή λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να συμπεριλάβει στους όρους του δανείου ρήτρα πρόωρης εξόφλησης και να εξασφαλίσει την εκτέλεσή της.

3. Κατόπιν αιτήματος της Αλγερίας, και εφόσον οι περιστάσεις επιτρέπουν τη μείωση του επιτοκίου των δανείων, η Επιτροπή μπορεί να προβεί στην αναχρηματοδότηση όλων ή μέρους των αρχικών ληφθέντων δανείων ή στην αναδιάταξη των χρηματοδοτικών όρων τους. Οι πράξεις αναχρηματοδότησης ή αναδιάταξης διενεργούνται σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στην παράγραφο 1 και δεν έχουν ως αποτέλεσμα την παράταση της μέσης διάρκειας των σχετικών ληφθέντων δανείων ή την αύξηση του ποσού, υπολογιζόμενου βάσει των τρεχουσών συναλλαγματικών ισοτιμιών, του οφειλόμενου κατά την ημερομηνία της αναχρηματοδότησης ή της αναδιάταξης κεφαλαίου.

4. Όλα τα έξοδα που συνεπάγεται για την Κοινότητα η σύναψη και η εκτέλεση των πράξεων που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση επιβαρύνουν την Αλγερία.

5. Η Νομισματική Επιτροπή ενημερώνεται για την πορεία των πράξεων που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3 τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.

Άρθρο 5

Τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση στην οποία περιέχεται αξιολόγηση όσον αφορά την εφαρμογή της παρούσας απόφασης.

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Phare — Υλικό πληροφορικής

Περίληπτική διακήρυξη διαγωνισμού προκηρυσσόμενου από το Υπουργείο Γεωργίας και Οικονομίας Τροφίμων για λογαριασμό της κυβέρνησης της Πολωνίας για το έργο το χρηματοδοτούμενο με κεφάλαια Phare

(94/C 299/09)

Ονομασία και αριθμός του έργου:

Προμήθεια υλικού πληροφορικής για τον Οργανισμό Γεωργικής Περιουσίας του Υπουργείου Οικονομικών P9205/0303/238/94

1. Συμμετοχή και καταγωγή

Δικαίωμα συμμετοχής με ίσους όρους έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αλβανίας, της Βουλγαρίας, της Εσθονίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Πολωνίας, της Ρουμανίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας, της Σλοβενίας και της Τσεχικής Δημοκρατίας.

Τα προσφερόμενα υλικά πρέπει να προέρχονται υποχρεωτικά από τα ανωτέρω κράτη.

2. Αντικείμενο

Προμήθεια, σε μία παρτίδα:

- υλικού πληροφορικής,
- περιφερειακών και λοιπού τεχνικού ηλεκτροακουστικού υλικού,
- λογισμικό,
- υπηρεσίες - Συντήρηση.

3. Τευχη δημοπράτησης

Πλήρης σειρά των τευχών δημοπράτησης στα αγγλικά διατίθεται δωρεάν από:

- a) Mr Ryszard Smolarek - Project Authorising Officer, Foundation of Assistance Programmes for Agriculture, ul. Wspólna 30, Room nr 253, PL-00-930 Warszawa.
- b) Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Σχέσεων, Υπηρεσία Phare, (attention Mrs. P. Pampaloni), rue de la Loi 200, (AN88 - 4/36), B-1049 Bruxelles, τηλ. (32-2) 295 75 02.

- c) Γραφεία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στα κράτη μέλη:

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11; telefax (31-70) 379 78 78],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01 44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 678 97 22; telefax (39-6) 679 16 58],

DK-1787 København V, Dansk Industri, Projekt- og Licitationskontoret, afd. EMI [tlf. (45-33) 77 33 77; telefax (45-33) 77 33 00],

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-71) 973 19 92; facsimile (44-71) 973 19 00],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 71 22 44; facsimile (353-1) 71 26 57],

GR-10674 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

E-28001 Madrid, calle de Serrano, 41, 5a planta [tel. (34-1) 435 17 00, 435 15 28; telefax (34-1) 576 03 87, 577 29 23],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 54 11 44; telefax (351-1) 55 43 97].

4. Προσφορές

Οι προσφορές πρέπει να αποσταλούν, το αργότερο, στις 12. 12. 1994 (10.00), τοπική ώρα, στη διεύθυνση:

- Foundation of Assistance Programmes for Agriculture, ul. Wspólna 30, Room nr 253, PL-00-930 Warszawa.

Θα αποσφραγισθούν δημοσίως στις 12. 12. 1994 (12.00), τοπική ώρα, στην ίδια διεύθυνση.

Πλήρες πακέτο λογισμικών για εξειδικευμένες τραπεζικές λειτουργίες περιλαμβανομένης της παροχής συναφών υπηρεσιών

Διαδικασία μεταπληροφόρησης σχετικά με το διαγωνισμό ανοιχτής διαδικασίας αριθ. DG XVIII 94/17

(94/C 299/10)

1. **Επωνυμία και διεύθυνση της αναθέτουσας αρχής:** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση XVIII, Πίστη και Επενδύσεις, M. E. Cioffi, κτίριο Jean Monnet (WAG A/071), L-2920 Λουξεμβούργο.
 - ανταπόκριση στα πρότυπα,
 - τεχνική ποιότητα των προτεινόμενων προϊόντων,
 - όροι τεχνικής υποστήριξης και συντήρησης,
 - αποδοχή της σύμβασης που πρότεινε η Επιτροπή.
2. **Διαδικασία ανάθεσης που επιλέχθηκε:** Διαγωνισμός ανοιχτής διαδικασίας αριθ. DG XVIII 94/17, ενοικίαση (με δυνατότητα αγοράς) για 3 έτη (με δυνατότητα ανανέωσης για 2 έτη).
3. **Φύση και ποσότητα των ζητούμενων προϊόντων:**
 - άδεια χρήσης πλήρους πακέτου λογισμικών για τραπεζικές λειτουργίες,
 - σύμβαση συντήρησης,
 - τεχνική υποστήριξη.
4. **Ημερομηνία ανάθεσης της σύμβασης:** 22. 9. 1994.
5. **Κριτήρια ανάθεσης της σύμβασης:** Η σύμβαση ανατέθηκε στον υποψήφιο που είχε υποβάλει την πλέον συμφέρουσα προσφορά από οικονομική άποψη, με βάση τα ακόλουθα κριτήρια:
 - οικονομικοί όροι,
 - κάλυψη των λειτουργικών αναγκών,
 - κάλυψη των τεχνικών αναγκών,
6. **Αριθμός κληθεισών προσφορών:** 6.
7. **Επωνυμία και διεύθυνση των συμβαλλόμενων μερών:** Temenos Systems Luxembourg, 17, boulevard Prince Henri, L-1724 Luxembourg.
8. **Καταβληθείσα τιμή ή εύρος τιμών:** Η συνολική αξία ανέρχεται σε 1 775 000 Ecu, χωρίς ΦΠΑ, για 5 έτη.
- 9., 10.
11. **Ημερομηνία δημοσίευσης της προκήρυξης στην Επίσημη Εφημερίδα:** 19. 5. 1994.
12. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 5. 5. 1994.
13. **Ημερομηνία αποστολής της παρούσης προκήρυξης:** 19. 10. 1994.
14. **Ημερομηνία παραλαβής της παρούσης προκήρυξης από την YEEEEK:** 19. 10. 1994.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στην πρόσκληση υποβολής προφορών σχετικά με τις προβλεπόμενες ενέργειες για την προώθηση της κατανάλωσης ελαιολάδου στην Ευρωπαϊκή Ένωση

κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1970/80 του Συμβουλίου (1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1651/86 του Συμβουλίου (2) και (ΕΟΚ) αριθ. 1348/81 της Επιτροπής (3), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2213/86 της Επιτροπής (4)

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. C 210 της 30ής Ιουλίου 1994)

(94/C 299/11)

Στη σελίδα 23 στον τίτλο Α παράγραφος 1 στοιχείο 6):

αντί: «... κεκορεσμένων λιπαρών οξέων...»,

διάβαζε: «... μονοακόρεστων λιπαρών οξέων...».
